



# 雲端上 消失的獵人

再現八通關  
布農族的聚落原貌與遷移

江冠榮

TAMAPIMA'LUMAF

# 雲端上消失的獵人

再現八通關布農族的聚落原貌與遷移

江冠榮



翰蘆圖書出版有限公司

[www.hanlu.com.tw](http://www.hanlu.com.tw)

# 雲端上消失的獵人

## 再現八通關布農族的聚落原貌與遷移

2014年1月初版發行

著者 江冠榮  
發行人 洪詩棠  
出版者 翰蘆圖書出版有限公司  
法律顧問 曾榮振律師、彭國能律師  
執行編輯 陳彥綸  
工作團隊 孫麗珠、許美鈴、王偉志、黃靜君  
印製 金華排版打字行  
電話 02-2382-1169

---

總經理 翰蘆圖書出版有限公司  
地址 台北市100重慶南路一段121號5樓之11  
電話 02-2382-1120  
傳真 02-2331-4416  
網址 <http://www.hanlu.com.tw>  
信箱 [hanlu@hanlu.com.tw](mailto:hanlu@hanlu.com.tw)  
大陸展售 廈門外圖集團有限公司  
地址 廈門市湖里區悅華路8號外圖物流大廈4樓  
電話 86-592-2986298

---

ATM轉帳 107-540-458-934 中國信託城中分行(代號822)  
郵政劃撥 15718419 翰蘆圖書出版有限公司

---



ISBN 978-986-5860-31-8 (平裝)

版權所有 翻印必究

(缺頁、倒裝，請寄回更換)

加入會員，直購優惠。  
書局缺書，請告訴店家代訂或補書，或向本公司直購。

定價 新臺幣 340 元

## 目錄

<b>第一章 回首八通關</b> .....	009
第一節 布農族的流浪 010	
第二節 荒煙漫草裡的返鄉路 014	
第三節 原貌再現與歷史辨認 017	
第四節 追尋與回顧 022	
<b>第二章 布農族遷移歷程重構</b> .....	031
第一節 遷徙路徑與社群分布 033	
第二節 神話傳說與遷徙文化 037	
第三節 遷徙儀式與文化禁忌 044	
第四節 時代變動與四大遷徙 049	
第五節 遷徙原因與歷史關連 058	
<b>第三章 聚落位置與地名勘誤</b> .....	063
第一節 舊社聚落位置 066	
第二節 勘誤與對照 067	
<b>第四章 聚落原貌與歷史空間</b> .....	073
第一節 舊社聚落的傳統建築 075	
第二節 舊社聚落的空間原貌 103	
第三節 結合生活的命名思維 118	

第四節 歷史與事件的詮釋 177

第五節 口傳歷史與文字偏見 190

**第五章 布農族與八通關**.....193

第一節 找回真正的原色 196

第二節 布農族文化的時代性 205

# 雲端上消失的獵人

再現八通關布農族的聚落原貌與遷移

國家圖書館出版品預行編目資料

雲端上消失的獵人：再現八通關布農族的聚落  
原貌與遷移 / 江冠榮著. -- 初版. -- 臺北市：  
翰蘆圖書，2014.01.

面：15cm×21cm

ISBN 978-986-5860-31-8 (平裝)

1. 布農族 2. 聚落 3. 民族史

536.333

103000139



# 雲端上消失的獵人

再現八通關布農族的聚落原貌與遷移

江冠榮



翰蘆圖書出版有限公司

[www.hanlu.com.tw](http://www.hanlu.com.tw)

# 雲端上消失的獵人

## 再現八通關布農族的聚落原貌與遷移

2014年1月初版發行

著者 江冠榮  
發行人 洪詩棠  
出版者 翰蘆圖書出版有限公司  
法律顧問 曾榮振律師、彭國能律師  
執行編輯 陳彥綸  
工作團隊 孫麗珠、許美鈴、王偉志、黃靜君  
印製 金華排版打字行  
電話 02-2382-1169

---

總經理 翰蘆圖書出版有限公司  
地址 台北市100重慶南路一段121號5樓之11  
電話 02-2382-1120  
傳真 02-2331-4416  
網址 <http://www.hanlu.com.tw>  
信箱 [hanlu@hanlu.com.tw](mailto:hanlu@hanlu.com.tw)  
大陸展售 廈門外圖集團有限公司  
地址 廈門市湖里區悅華路8號外圖物流大廈4樓  
電話 86-592-2986298

---

ATM轉帳 107-540-458-934 中國信託城中分行(代號822)  
郵政劃撥 15718419 翰蘆圖書出版有限公司

---



ISBN 978-986-5860-31-8 (平裝)

版權所有 翻印必究

(缺頁、倒裝，請寄回更換)

加入會員，直購優惠。

書局缺書，請告訴店家代訂或補書，或向本公司直購。

定價 新臺幣 340 元

---

## 序言

---

近十年來，臺灣社會愈來愈重視原住民文化。曾讓族人對於身分認同感到極度混淆的族群文化，如今已成為正式的教學課程或豐富觀光產業的文化資源。能夠被陳列於館室或展示於舞台的文化內容，多為衣物、器具、歌舞或祭儀，經由這些物質及非物質文化，或多或少能夠推斷出文化所屬族群對於地理環境的理解過程及理解結果。

然而，最能直接表現出某個族群對於所處地理環境的詮釋，莫過於地名和家屋，因為這些都是因應環境而生，是對環境共生的直接表述。地名除了表達環境之外，有時也與歷史背景相關。因此，對於古地名的研究不僅是在族群文化的研究方面有其必要，另一方面也可以加速熟悉環境。

現今布農人傳統領域所通行的地名，大抵透過日語或布農語音譯成為漢語，其實並無法彰顯原文真義，使得當代只知其名，不知其實。甚至所根據的日語地名，有些是日治時期的另行定名，後來再以此為本翻譯而成，已經與布農原音相去甚遠，或者根本改變了布農人的地景觀念。

在本土文化當道及生態文化、人文觀光日益高漲的當代，本土地名逐漸正名躍然於地圖之上；然而，關於布農人傳統領域的地名，卻依然湮沒於荒山野草之中。如果，對於原住民文化的保存與恢復，在可能達成的範圍內，是政府、學界共同的目標，那麼，傳統地名的研究與恢復，應屬可為且應為的大事。再者，文化的本土性及活性化，也是國際潮流的趨勢；聯合國教科文組織所建立的世界文化

遺產名錄的鑑別，就特別看重這二個特點。經查，列於世界文化遺產的，大多位於少數民族所在的地區。臺灣布農人傳統領域內的石版家屋，是目前臺灣存在期間最長久的建築古蹟，與其他現存的家屋形式相比之下，最具特色。無論從文化內涵或時間因素而言，布農人傳統領域的物質或非物質文化，都非常貼近世界文化遺產的資格要件。

本書不敢誇言對於僅僅傳統地名或家屋空間元素的釋明，即可成就世界文化遺產的大功，著者無非是為此略盡棉薄之力，多少累積出這方面可資保存的文獻素材。感謝所有族人的文化智慧結晶，讓我可以擷取這麼豐富且珍貴的寫作素材，成就了這篇論文。文化內涵包羅萬象，常陷於各種想法迴旋與衝擊的漩渦之中，在素材的增刪取捨之間，幸而有諸多學界先進適時給予導正，成為著者漂流在茫茫思緒之海的浮木及明燈。

# 目錄

<b>第一章 回首八通關</b> .....	009
第一節 布農族的流浪 010	
第二節 荒煙漫草裡的返鄉路 014	
第三節 原貌再現與歷史辨認 017	
第四節 追尋與回顧 022	
<b>第二章 布農族遷移歷程重構</b> .....	031
第一節 遷徙路徑與社群分布 033	
第二節 神話傳說與遷徙文化 037	
第三節 遷徙儀式與文化禁忌 044	
第四節 時代變動與四大遷徙 049	
第五節 遷徙原因與歷史關連 058	
<b>第三章 聚落位置與地名勘誤</b> .....	063
第一節 舊社聚落位置 066	
第二節 勘誤與對照 067	
<b>第四章 聚落原貌與歷史空間</b> .....	073
第一節 舊社聚落的傳統建築 075	
第二節 舊社聚落的空間原貌 103	
第三節 結合生活的命名思維 118	

第四節 歷史與事件的詮釋 177

第五節 口傳歷史與文字偏見 190

**第五章 布農族與八通關**.....193

第一節 找回真正的原色 196

第二節 布農族文化的時代性 205

# 回首八通關

我想呼喊，曾經屬於族人的名稱，竟哽咽了，  
當我定睛一看，只有扭曲的字體、扭曲的記憶，  
還有，扭曲的地名。

八通關越嶺道，直線測量全長 115 公里，西段起自南投縣東埔村，東段起自花蓮縣玉里卓麓村。日人分二期修築八通關越嶺道東段，第一期工程為 Pushiko（花蓮玉里鎮）至伊霍霍爾溪谷路段，第二期工程為伊霍霍爾溪谷至 Taisuikutsu（大水窟池）段，中央山脈主脊的東部，現稱八通關越嶺道東段，這是著者研究 Bunum 遷徙路徑的範圍。

八通關越嶺道東段，路寬約 1.2 至 1.8 公尺不等，海拔高度從花蓮卓溪鄉南安村約 150 公尺攀升到 3,300 公尺，地形十分崎嶇險峻，蜿蜒攀附在煙霧繚繞且美麗深邃的拉庫拉庫溪南、北兩岸，沿線是各主要布農族巒社群及郡社群聚落。

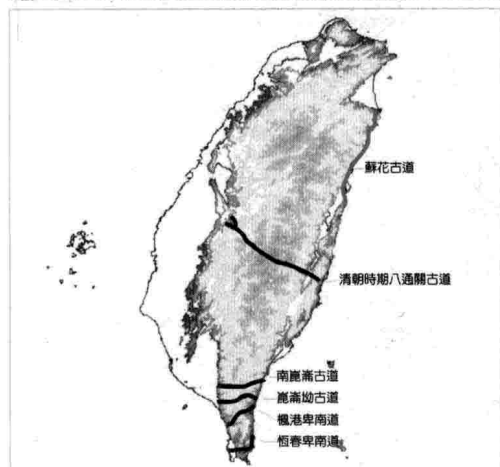
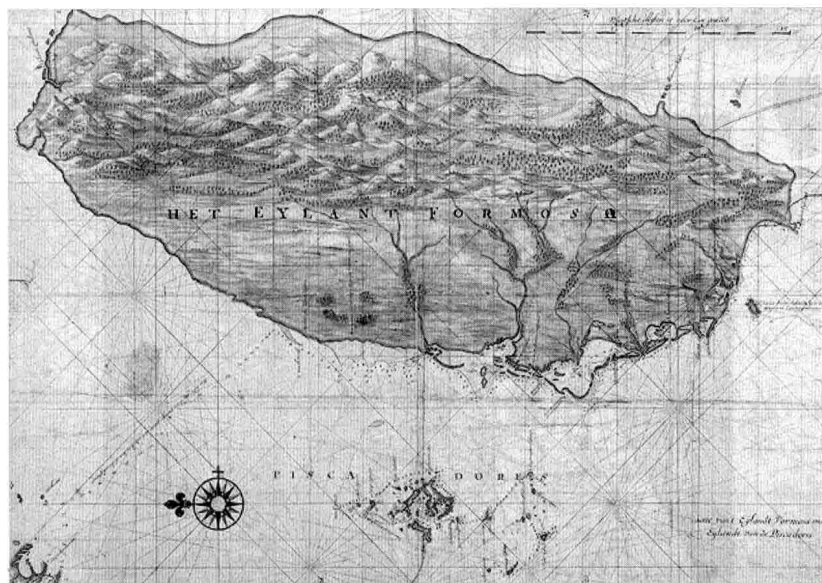
## 第一節 布農族的流浪

「八通關」（PAN TOUN KUN），源自鄒族對於該區域的稱呼，清朝時期基於軍事動機已開始修築道路，取其四通八達的意思，習慣上稱「八通關古道」，然而因為人跡罕至，絕大部分已湮沒於荒草。

之後，清朝甲午戰敗，將自認為領土但未積極管理的臺灣割讓給日本，日人取得臺灣的正當統治權後，為了政治、軍事、經濟及教化目的，大舉修築道路、建置駐在所，以遂行破壞「原住民」的自我文化認同，進而推動皇民化。日人把「原住民」的治理政策稱為「理番政策」，而竣工於 1921 年的八通關日治越嶺道（下稱八通關越嶺道），則是日治時期推動理番政策的一大步，然而日人開始施行的集團移住政策，勢必取得八通關這塊大量 Bunun 居住的區域。

日人採取高壓懷柔並濟、文攻武嚇、連哄帶騙的皇民化手段，

使得布農族人在極短時間內，內部社會組織瓦解、信心頓失、文化價值觀受到極大衝擊，族人因此提早接觸到現代化生活，但也飽受危機。



▲ 荷蘭人繪製的澎湖島及福爾摩沙海島圖（圖 1-1）

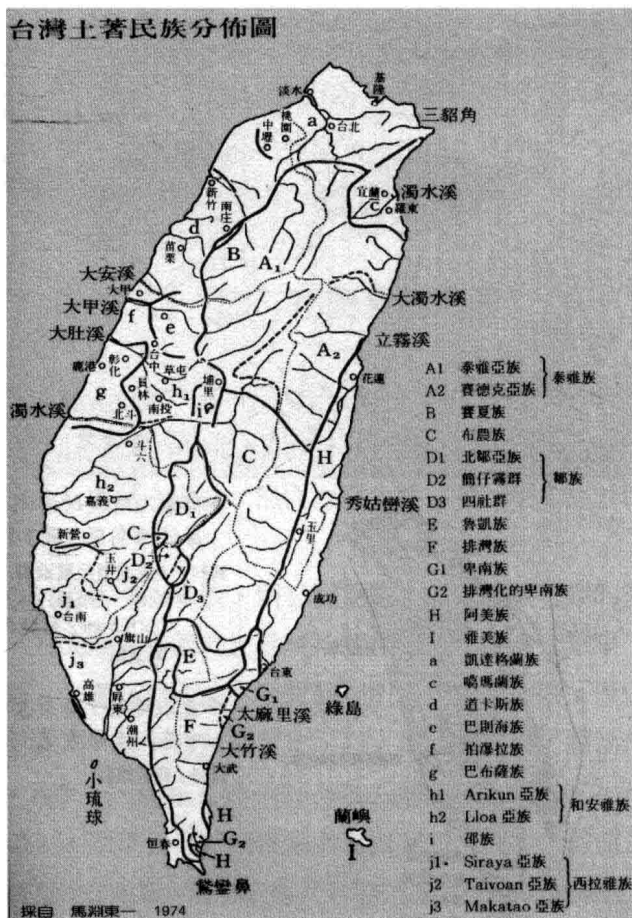
資料：《澎湖島及福爾摩沙海島圖》  
約翰·芬伯翁 / 約 1640 年 /  
73×103 cm / 荷蘭海牙國家檔案館藏

◀ 清領時期（臺灣東部北部、中路、南路古道）（圖 1-2）

資料：研究繪製

至於與布農族八通關遷徙史相關的，則是國民政府時期聲稱為了方便對於林地資源及族人的管理，因此延續日人的移住政策，繼續對高山地區原住民進行移住政策，但方法上溫和許多，布農族在此時也有部分部落移住。

日治時期臺灣原住民遷移分布圖（圖 1-3）



資料：馬淵東一 1974 年《高山族的移動及分布》